

## The Story of Friar's Head, Campobello Island, N.B.

Lewis Mitchell  
Pleasant Point, Maine  
1896

[Albert S. Gatschet, Passamaquoddy field notes 1889-99, vol. 2, pp. 168–72. MS 233, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution, Washington, D.C. Retranscribed and retranslated by Philip S. LeSourd in consultation with David A. Francis, Sr., of Pleasant Point and Wayne A. Newell of Indian Township. Draft: January 12, 2019.]

1. Píhce nekè wikihtusöponik wskicinúwok Wskitapehsùkk.

[Long ago some Indians were living at Friar's Head.]

2. Nit muhsaltinīya nàksq naka wskinùhs.

[Then a young woman and a young man fell in love.]

3. Kisölütömak wnisűwiniya, on wnikihkù 'qolhomakúniya.

[They decided to marry, and then their parents forbade them to do so.]

4. Malom-öte nàksq wnikihkù macéhiyik Ötuhki-Mönihkuk.

[Finally the young woman's parents left for Deer Island.]

5. Nahàht-te welaqíwik nomihtúniya pessehtékil wíkwál, on macéwsan wskinùhs, úlöpin.

[Early that evening they saw the lights of each other's camps, and the young man walked off and sat down.]

6. Yät-öna nàksq macéwsan, weci-wölapötíhtit.

[The young woman walked off as well, so that they could see each other plainly.]

7. Wtotöli-sasöteminiya.

[They were crying.]

8. Nit-te töqiw etöli-pönapsqiyáhtit.

[They both turned to stone right there.]

9. Wskitápiyok wtoliwiyániya winitehewin naka wskitápehs.

[The men called (the young man) a person of no fortitude and a worthless man.]